

YOU CAN READ MARTU WANGKA

1

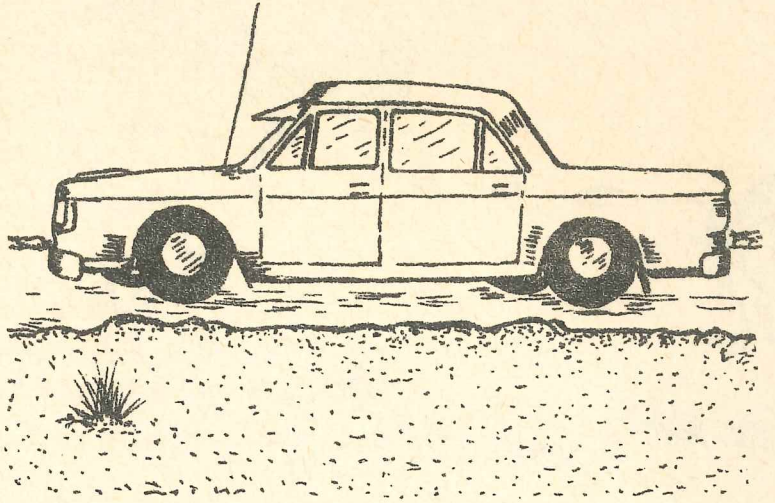


VER
MARTU

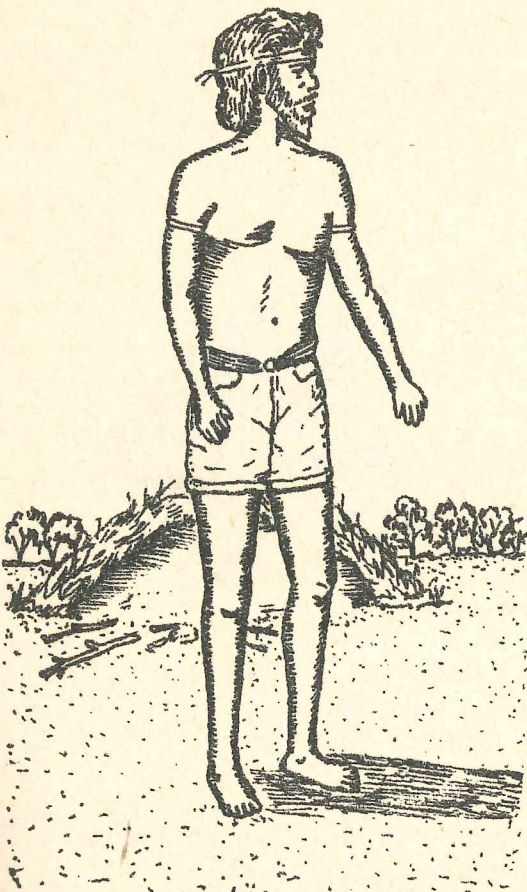
370 You_1
1984

RIITAMULA MARTU WANGKA

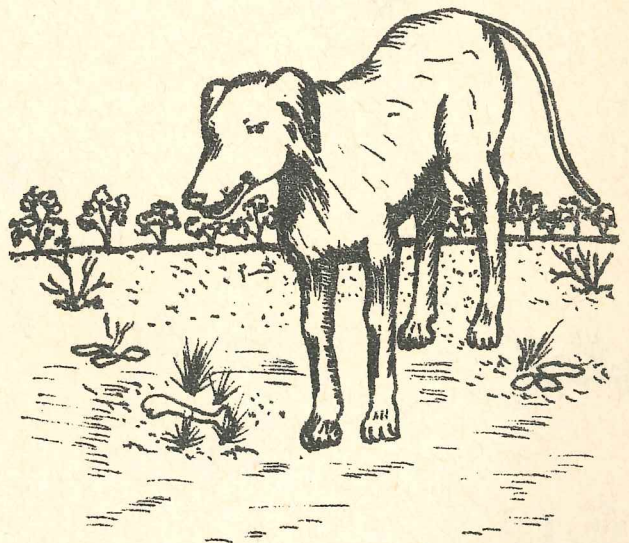
Can you read these Martu Wangka words? Look at the pictures, they will help you.



mutuka



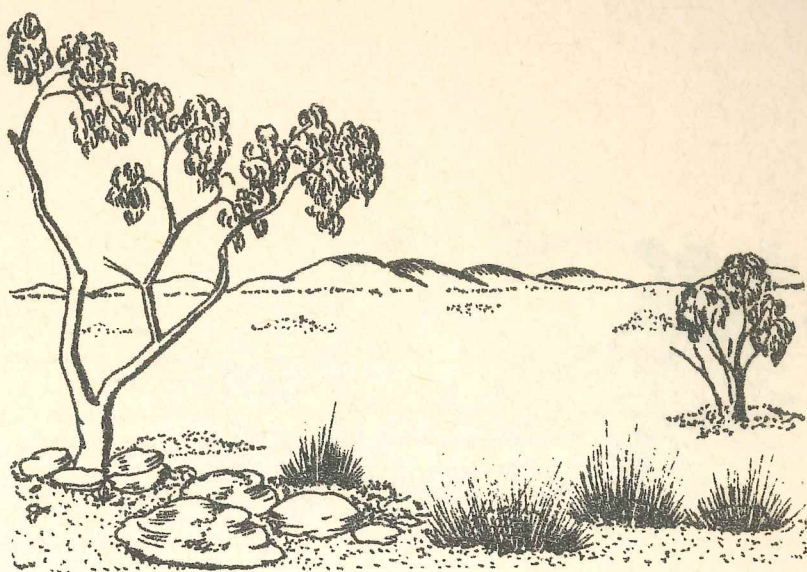
martu



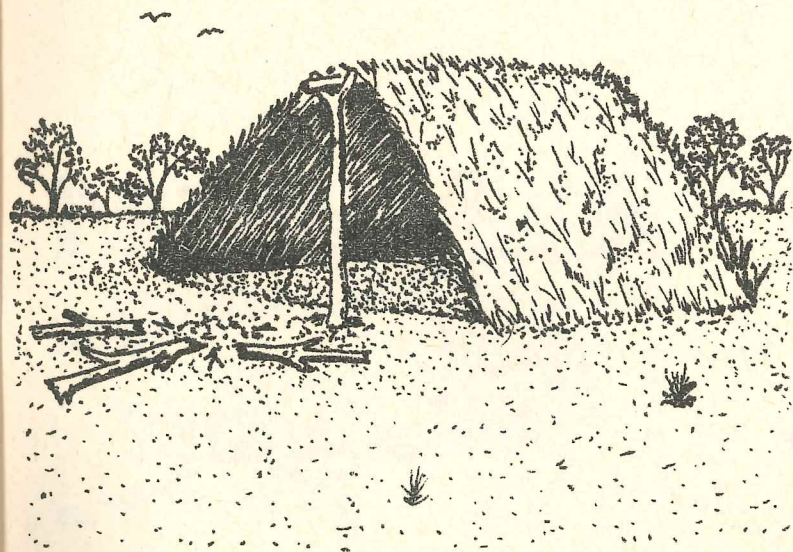
jarntu



marlu



parlkarra



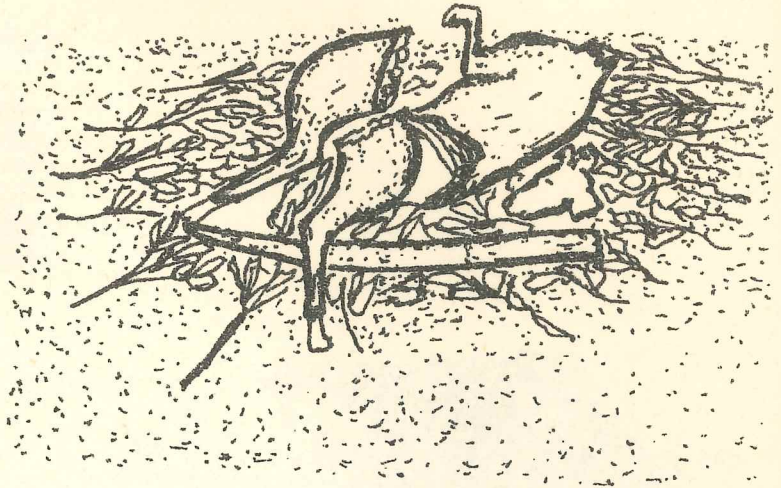
ngurra



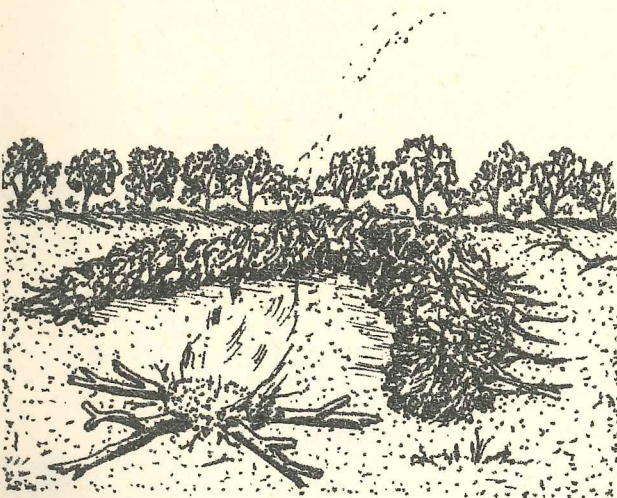
wanti



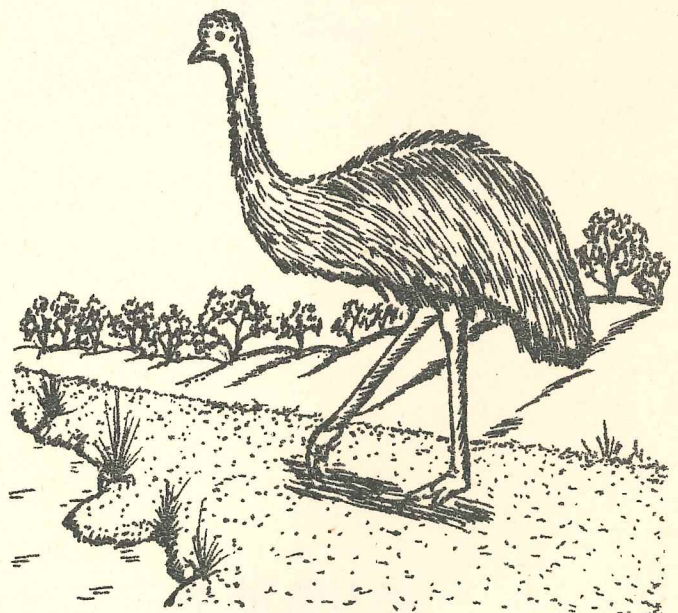
yirna



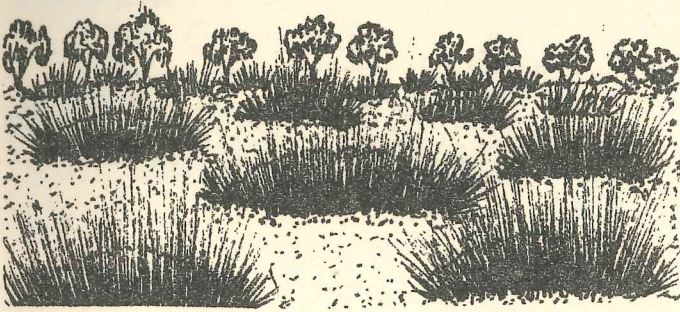
kuwiyi



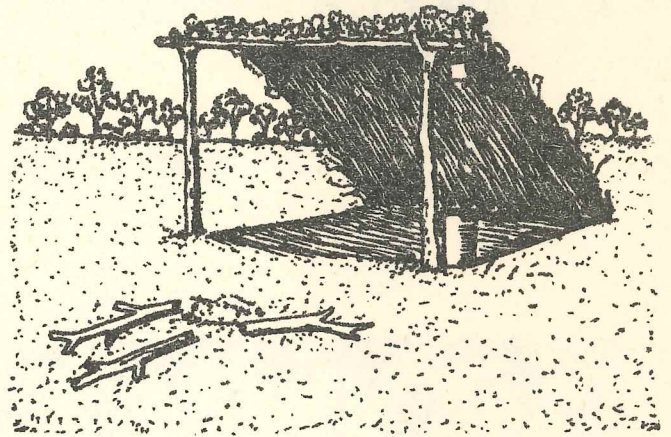
waru



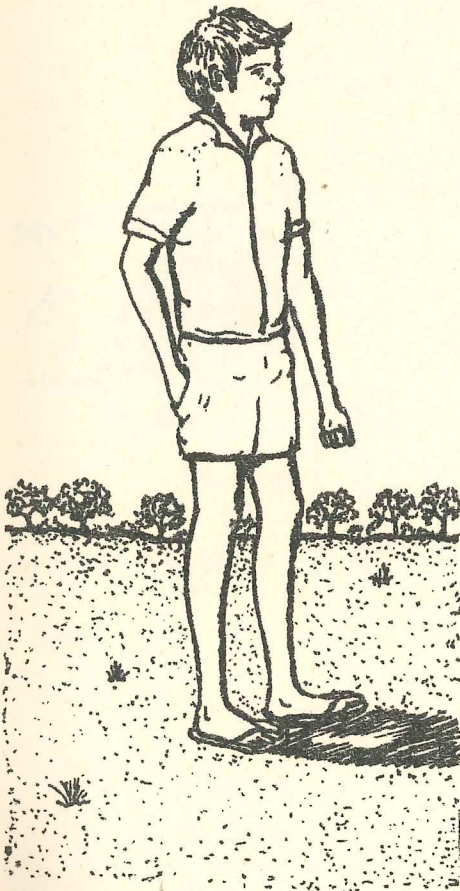
karlaya



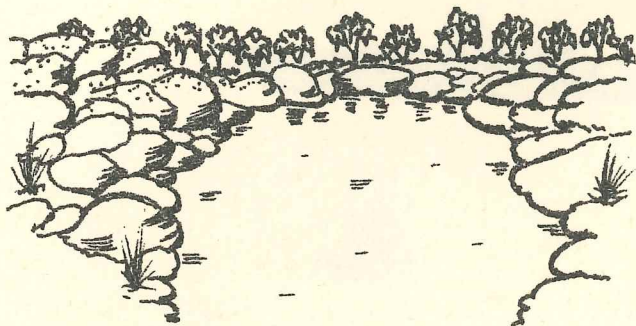
parulyukurru



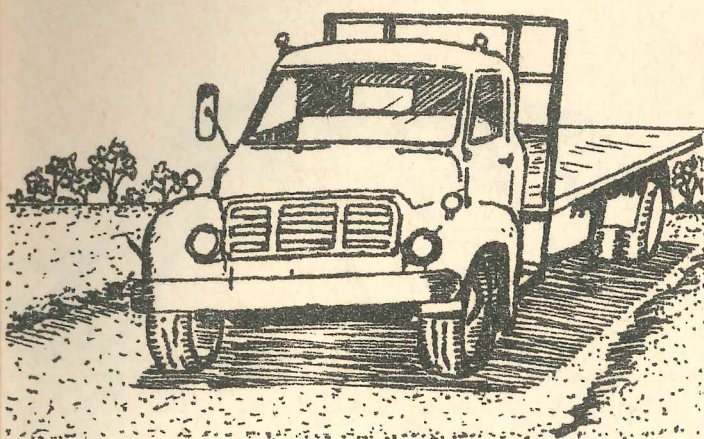
puri



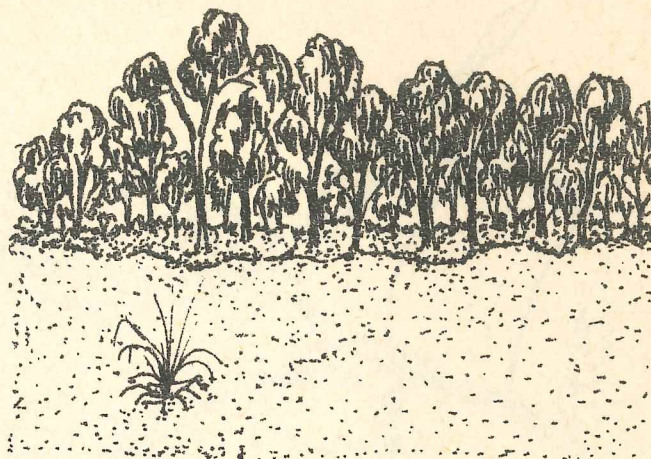
murtilya



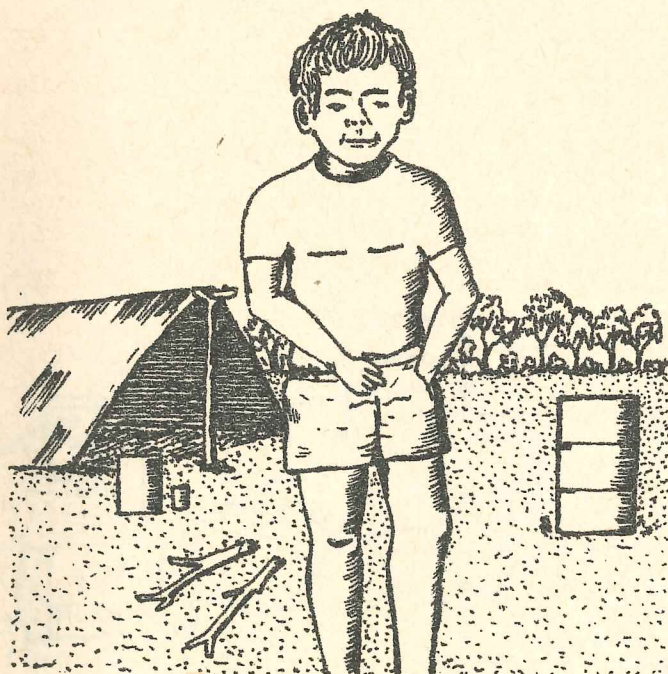
kalyu



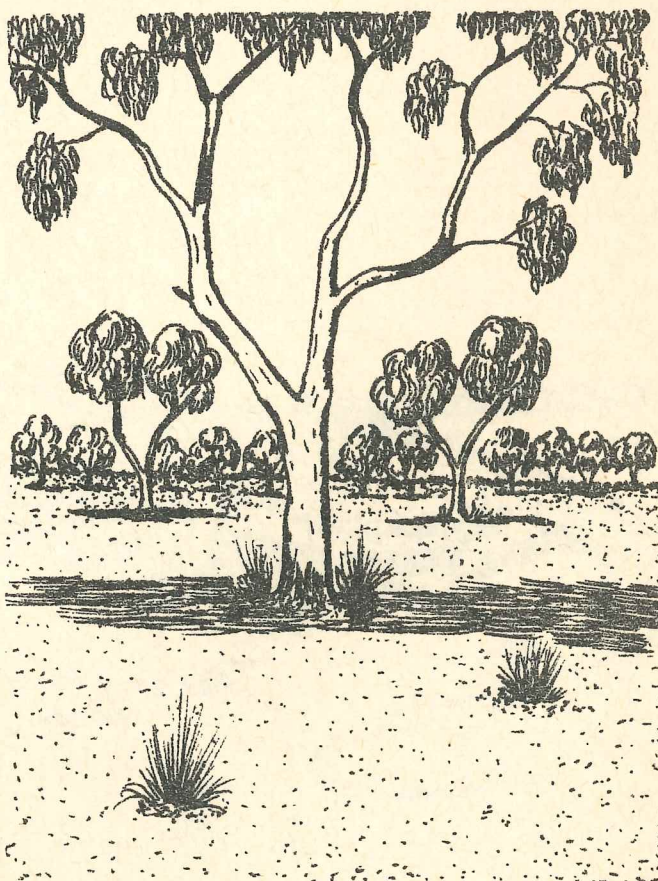
turaka



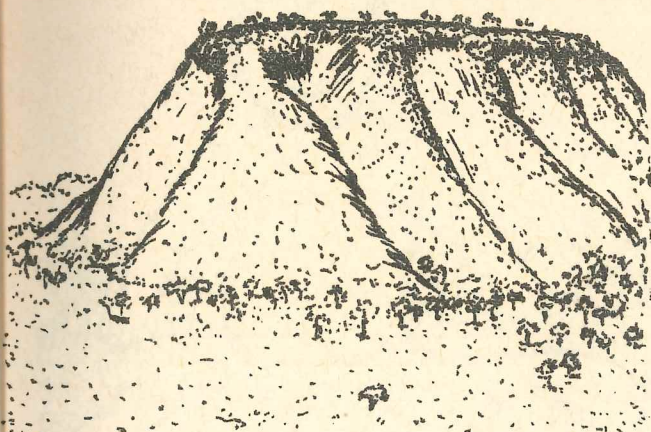
burnu



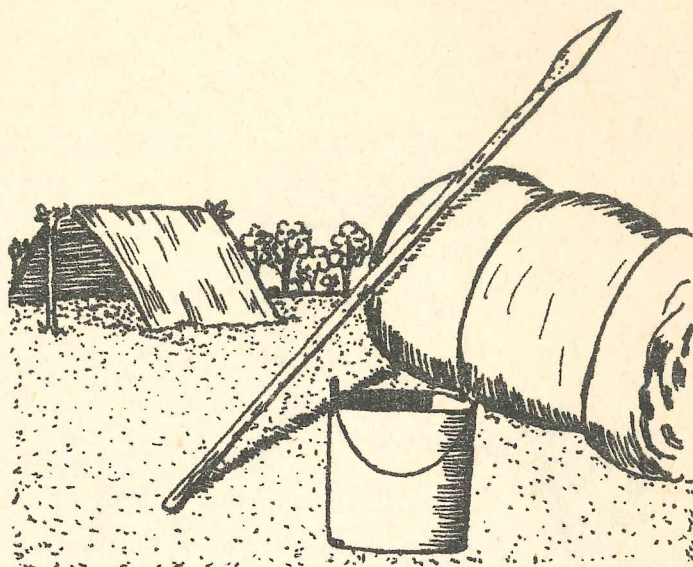
ngulyi



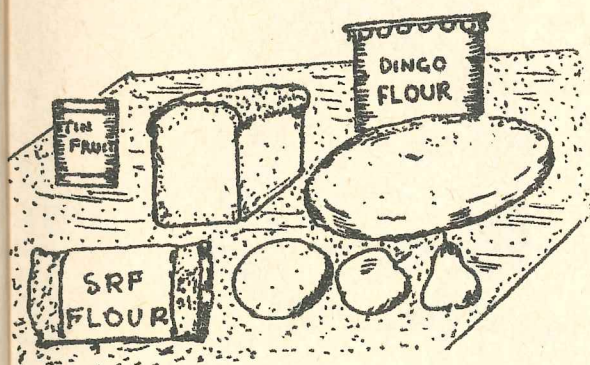
warta



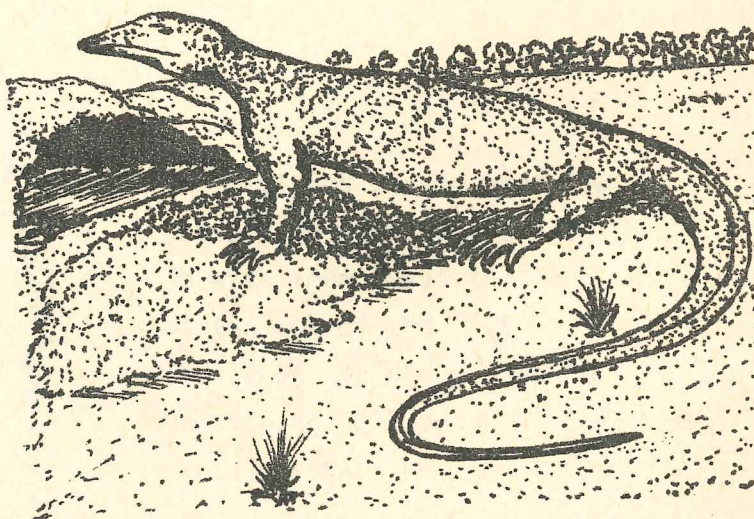
yapu



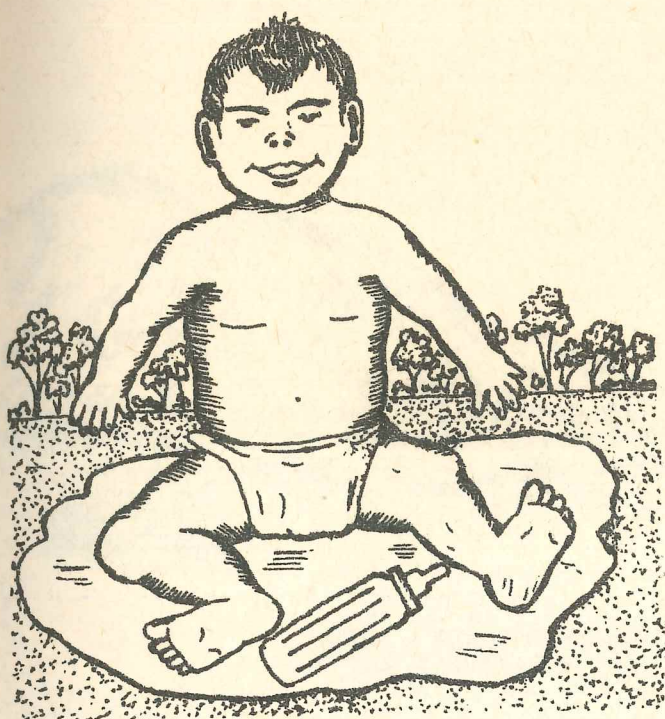
wana



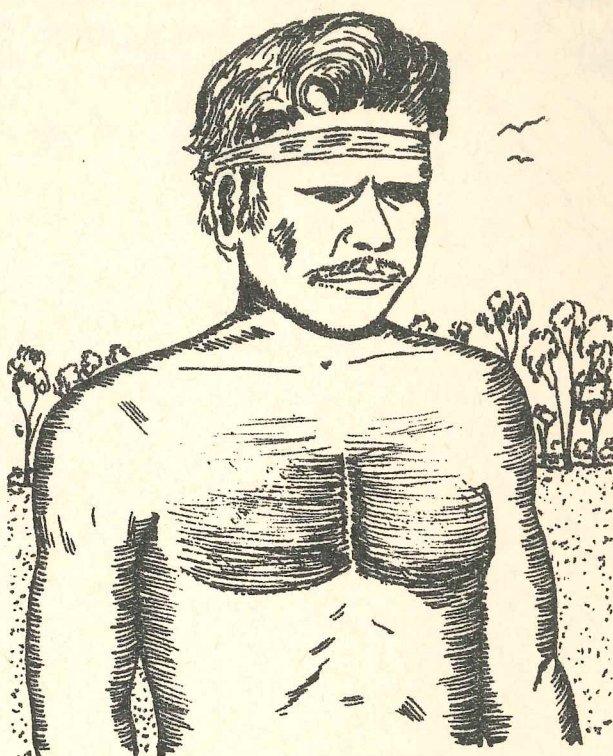
mirrka



maruntu



jiji



mama



yakurti

The pictures on the next few pages have a short story to go with them. Read the word at the top of the picture. Then read the story. Use the English to help you read the Martu Wangka.

yankuni



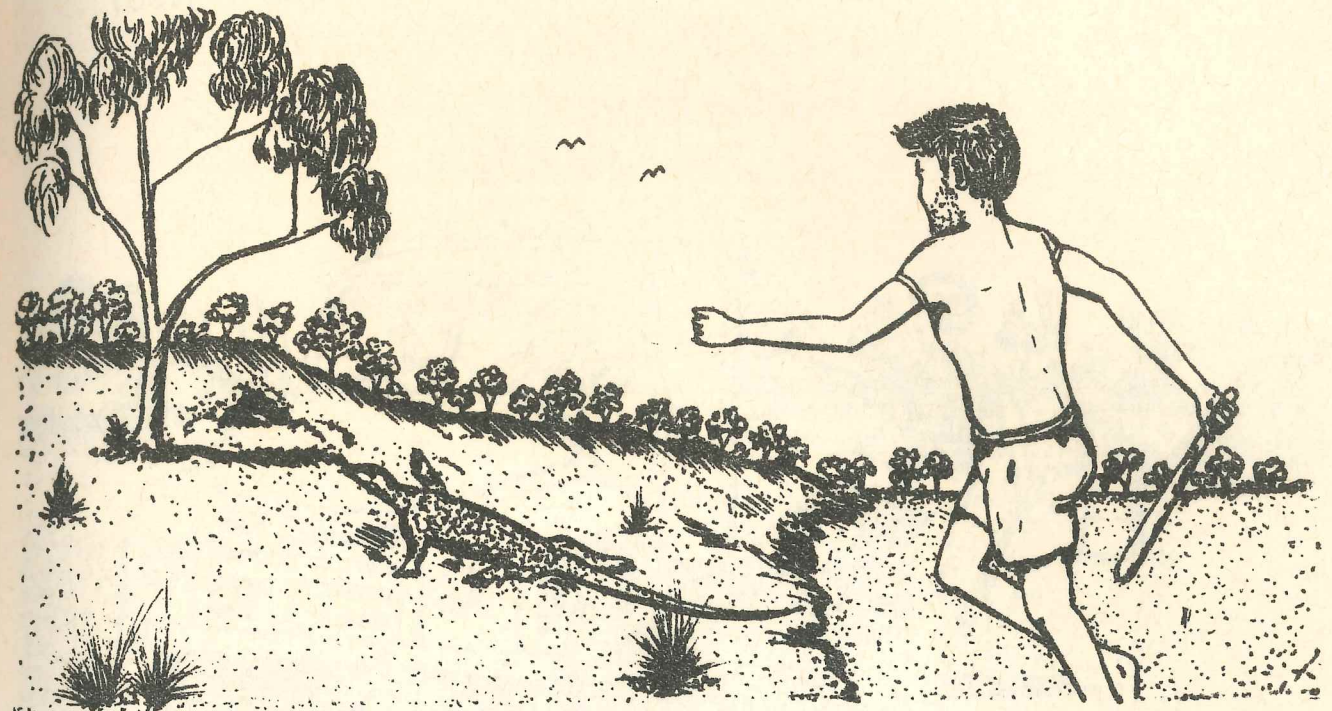
Martu yankuni yapukarti.
The person is going to the hills.

pinirrini



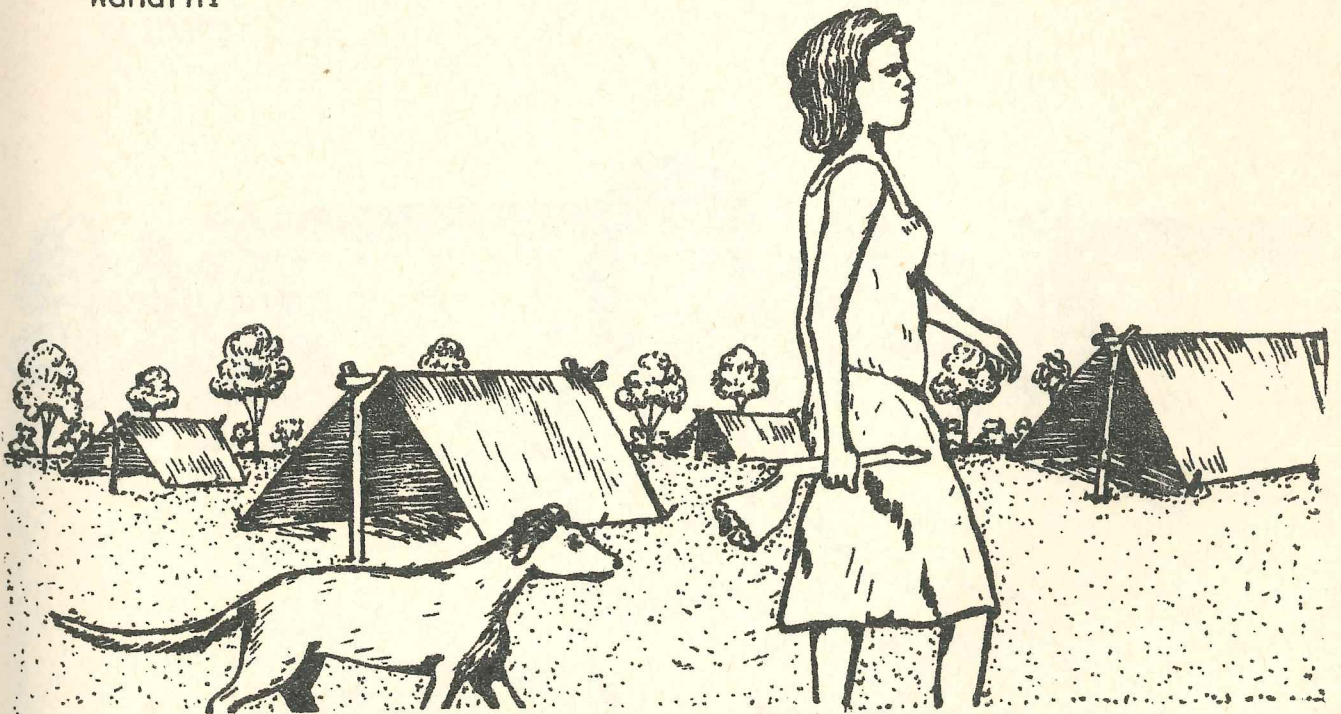
Jarntu pinirrini parulyukurrungka.
The dog is running on the spinifex country.

ngurlura wanarni



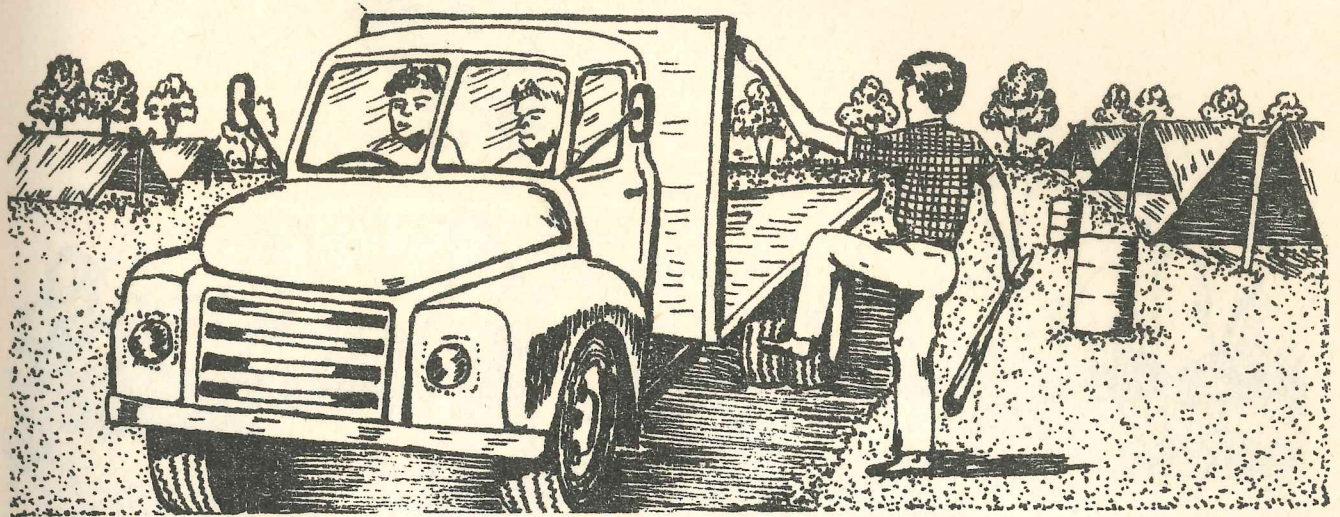
Yirnalu ngurlura wanarni maruntu.
The man is chasing the goanna.

wanarni



Jarntulu wanarni wanti kuwiyiwinti.
The dog is following the girl with the meat.

tatirni



Mama tatirni turakangka wartawinti.
Father is climbing onto the truck with the stick.

nyinani



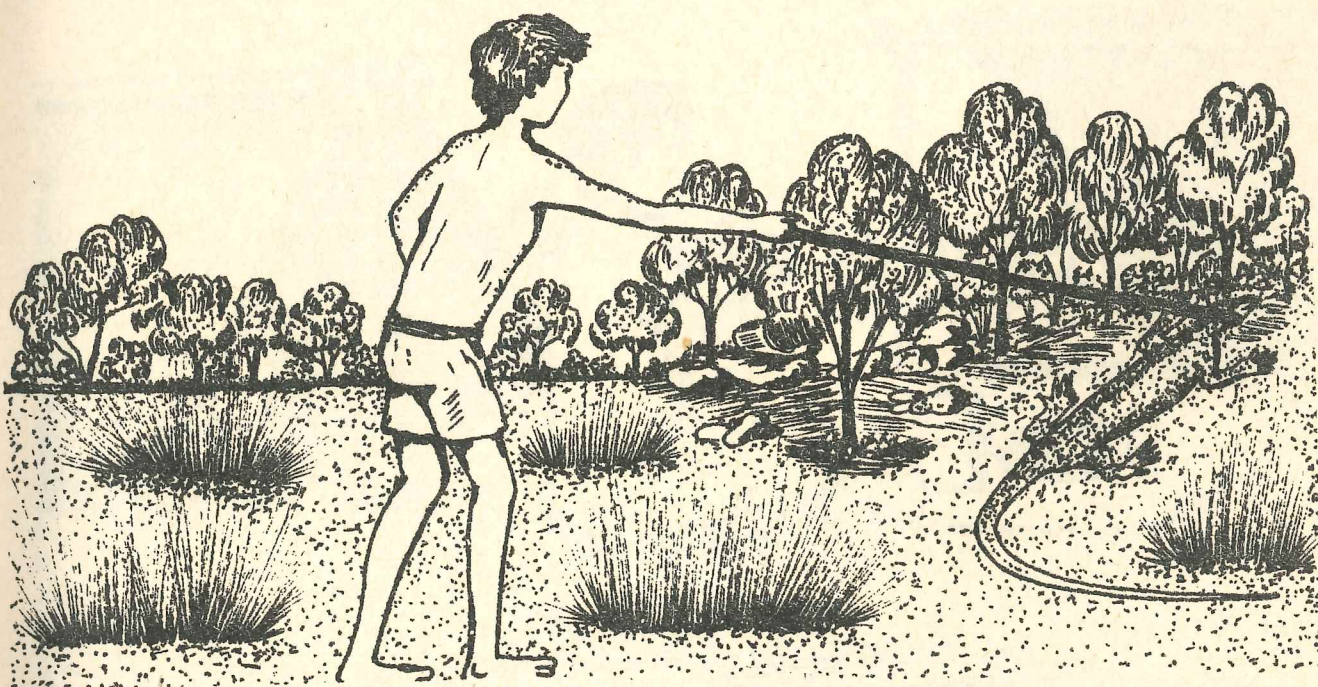
Jiji nyinani ngurrangka.
The child is staying in camp.

kangkuni



Mamalu kangkuni karlaya warukarti.
Father is bringing the emu to the fire wood.

pungkuni



Murtilyalu pungkuni maruntu purnungka.
The boy is killing the goanna in the bushes.

kamparni



Yakurtilu kamparni kuwiyi.

Mother is cooking the meat.

ngalkuni



Murtilyalu ngalkuni mirrka.

The boy is eating the food.

yungkarni



Mamalu yungkarni marlu parikarrangka.
Father is shooting a kangaroo on the flat.

mankuni



Yakurtilu mankuni kalyu.
Mother is getting water.

yungkuni



Wantilu-ra yungkuni ngulyi mirrka.
The girl is giving the child food.

yarrkalpa



Yirna yankuni yarrkalpa.
The man is going hunting.

These are the words and word parts from this book. Use these cards to help you learn them really well. Then go on to You Can Read Martu Wangka 2.

words

martu	jarntu	mutuka	marlu
parlkarra	ngurra	wanti	yirna
kuwiyi	waru	karlaya	parulyukurru
puri	murtilya	kalyu	yarrkalpa
puṛnu	ngulyi	warta	yapu
wana	maruntu	mirrka	jiji
mama	yakurti	turaka	yankuni
pinirrini	ngurlura wanarni	wanarni	tatirni
nyinani	kamparni	ngalkuni	kangkuni
pungkuni	yungkarni	mankuni	yungkuni

word parts

kaja	ngka	ya	karti
winti	lu	ra	

POSTFACE

You Can Read Martu Wangka 1-11 is a series of instructional books designed to help people who can read English and who are speakers of Martu Wangka to transfer their reading skills to the reading of Martu Wangka.

Martu Wangka is the language spoken by 500 or so Aboriginal people (Martu) who live in and around Jigalong. There are also speakers at other centres on the fringes of the Gibson and Great Sandy Deserts in Western Australia.

The illustrations in these books were prepared by Joshua Booth, May Brooks, Sue Tinker and Brenda Sailor of Jigalong and by Judith Knowles of the Summer Institute of Linguistics (SIL), Darwin. The text was prepared by William Langlands of SIL with extensive editorial and creative help from Allen Charles, Joshua Booth, Larry Colley and Milton Chapman of Jigalong. James Marsh of SIL was the linguistic consultant. You Can Read Martu Wangka was published by Martu Wangka Publications with the approval of the Jigalong Managing Council.

Books 1-8 are intended to provide an easy start for readers who have struggled with earlier reading experiences. They introduce forty words and twenty or so grammatical features in a variety of combinations in the context of stories, sentences and activity pages. Readers are encouraged to use cues provided by English translations, illustrations and grammatical and syntactical context to work out how to read Martu Wangka. Some students will manage these books by themselves easily. Others will require help.

Books 9-10 are based on the original trial edition of You Can Read Martu Wangka prepared by James Marsh. The units in these books introduce the 23 symbols of the Martu Wangka alphabet through the syllables of the language. Some of the words learnt in earlier books are used as sight words, especially in the earlier units, to help create more interesting stories. Throughout the books special care has been taken to help students see that reading is a meaningful process and not just stringing sounds together in some kind of meaningless ritual. Many students will need help as they work through these books. They should be worked through with the aid of an instructor.

Book 11 has two basic purposes. It provides a number of short natural stories for more reading practice before readers try out totally ungraded text. It also includes a number of ideas and activities to help readers become writers. Encouragement from an instructor may be helpful for people working through this book.

The books of this series are not intended to be the entire content of a reading course. Two supplementary sets have been prepared to accompany the series. In addition, depending on the student's ability and the expertise of the teacher, other approaches will need to be taken if the reader is to become fluent. The You Can Read Martu Wangka Instructors Book gives some suggestions as to what these approaches might be.

POSTFACE

You Can Read Martu Wanga 1-11 is a series of instructional books designed to help people who can read English and who are speakers of Martu Wanga to transfer their reading skills to the reading of Martu Wanga.

Martu Wanga is the language spoken by 500 or so Aboriginal people (Martu) who live in and around Jigalong. There are also speakers at other centres on the fringes of the Gibson and Great Sandy Deserts in Western Australia.

The illustrations in these books were prepared by Joshua Booth, Jay Brooks, Sue Tinker and Brenda Sallor of Jigalong and by Judith Knowles of the Summer Institute of Linguistics (SIL), Darwin. The text was prepared by William Landels of SIL with extensive editorial and creative help from Allen Charles, Joshua Booth, Larry Colley and Milton Chapman of Jigalong. James Marsh of SIL was the linguistic consultant. You Can Read Martu Wanga was published by Martu Wanga Publications with the approval of the Jigalong Managing Council.

Books 1-5 are intended to provide an easy start for readers who have struggled with earlier reading experiences. They introduce forty words and twenty or so grammatical features in a variety of contexts in the context of stories, sentences and activity pages. Readers are encouraged to use cues provided by English translations, illustrations and grammatical and syntactical context to work out how to read Martu Wanga. Some students will manage these books by themselves easily. Others will require help.

Books 6-10 are based on the original trial edition of You Can Read Martu Wanga prepared by James Marsh. The units in these books introduce the 25 symbols of the Martu Wanga alphabet through the syllables of the language. Some of the words learnt in earlier books are used as sign words, especially in the earlier units, to help create more interesting stories. Throughout the books special care has been taken to help students see that reading is a meaningful process and not just stringing sounds together in some kind of meaningless ritual. Many students will need help as they work through these books. They should be worked through with the aid of an experienced reader.

Book 11 has two basic purposes. It provides a number of short natural stories for more reading practice before readers try out totally ungraded text. It also includes a number of ideas and activities to help readers become writers. Encouragement from an instructor or may be helpful for people working through this book.

The books of this series are not intended to be the entire content of a reading course. Two supplementary sets have been prepared to accompany the series. In addition, depending on the student's ability and the expertise of the teacher, other annotations will need to be taken if the reader is to become fluent. The You Can Read Martu Wanga Instructional Book gives some suggestions as to what these annotations might be.